

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten

**Band:** 100 (1993)

**Heft:** 1-2

**Rubrik:** SVT Service Corner

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Leseraktion

Jeans und Strümpfe sind Kleidungsstücke, die aus dem heutigen Leben nicht mehr wegzudenken sind. Der Deutsche Fachverlag hat zwei Bücher herausgebracht, die sich mit allen möglichen Aspekten dieser Beinkleider befassen. In Zusammenarbeit mit der Schweizer Vertretung, der Bühler-Verlag AG, können wir beide empfehlenswerten Bücher zu einem Spezialpreis anbieten.

### Jeans – Forever Young

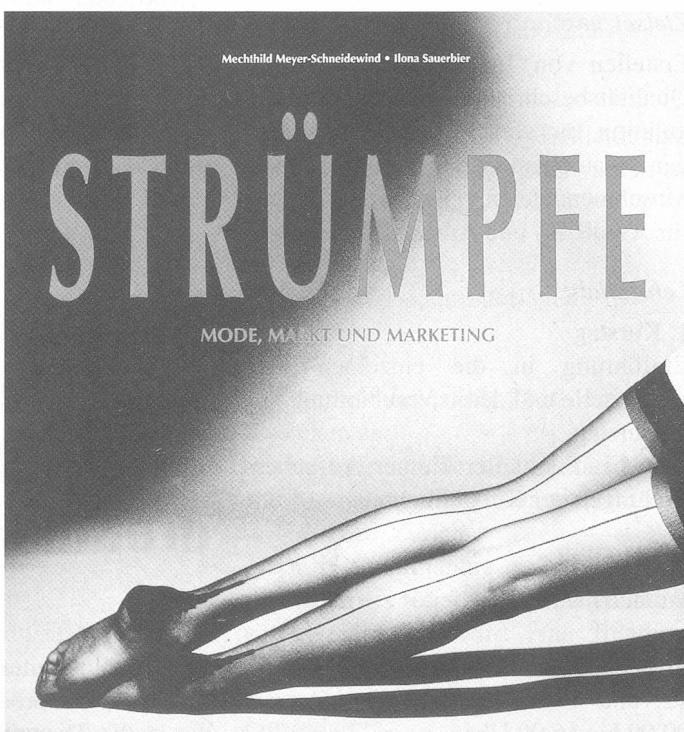
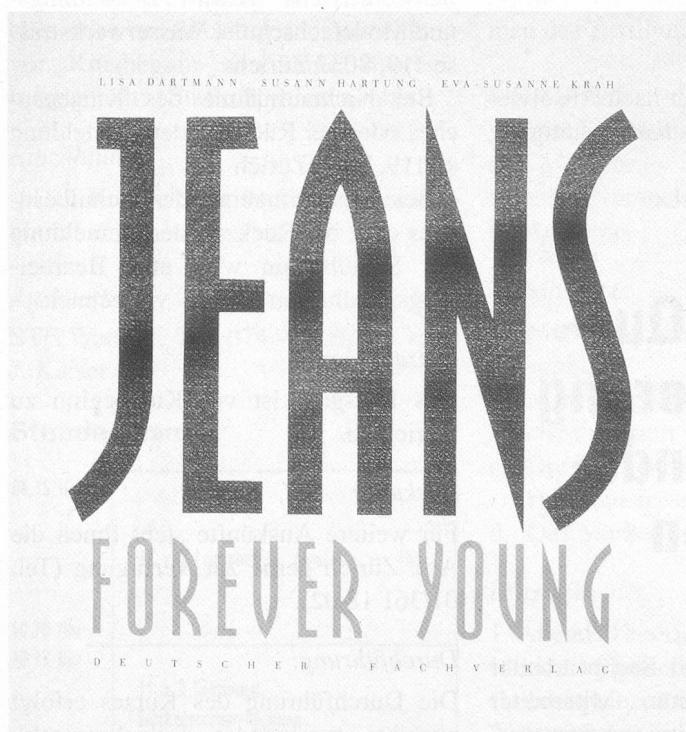
In diesem Fachbuch werden erstmals Themen wie Warenkunde, Warenpräsentation, Verkaufskunde, Handelsmarketing, Markenpflege, aber auch Marktforschung, Jeans-Werbung, Jeans-Sprache und -Kuriositäten ausführlich behandelt.

Die Autoren, alle langjährige Kenner der Jeansbranche, geben einen fundierten Gesamtüberblick über Hintergründe, Probleme und Lösungsansätze des Jeanshandels. Dieses Fachbuch, das sich an alle richtet, die Jeans herstellen,

vertreiben oder verkaufen, ist mit einer Fülle von aussergewöhnlichen Fotos zugleich auch ein optischer Genuss.

### Strümpfe – Mode, Markt und Marketing

Unter dem Motto «Vom Feinstrumpf bis zur Socke» werden in diesem grosszügig illustrierten Fachbuch erstmals alle Themen rund um das Produkt Strumpf dargestellt. Der Bogen spannt sich ausgehend von der Historie über Modethemen, Designer-Porträts und Handelskonzepte bis hin zu Fragen des



Ich bin SVT/SVF/SVCC-Mitglied und bestelle hiermit verbindlich

- Ex. «Jeans» Fr. 68.– (Normalpreis 98.–)  
 Ex. «Strümpfe» Fr. 89.– (Normalpreis 128.–)  
(inkl. Versandkosten)

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ: Ort:

Telefon (für evtl. Rückfragen):

Datum: Unterschrift:

Talon ausfüllen, ausschneiden und einsenden an  
Redaktion Postfach 8027 Zürich

Marketings, wie Handelsmarken, Werbung, Präsentation im Handel und Herstellerfirmen.

Neben Kuriosem wie «Strumpf und Film» bieten die Autorinnen, beide Redakteurinnen der «Textil-Wirtschaft», auch Handfestes: ein «Strumpf-ABC» und eine ausführliche Warenkunde.

Wer sich mit der Herstellung oder Vermarktung von Strümpfen befasst, findet in diesem Fachbuch alles, was er über Strümpfe wissen muss oder schon immer gerne gewusst hätte.

Beide Titel sind nicht nur lehrreich, sondern auch äusserst kurzweilig geschrieben. Die ausführlichen und reich bebilderten Kapitel eignen sich sowohl für Fachleute wie auch für interessierte Laien. JR ■

## mittex-Leserreise nach Hongkong

9.-18. April 1993

Hier weitere Details zur in der Dezember-Nummer angekündigten Reise. Unser \*\*\*\*Hotel New World Harbour View ist auf Hong Kong Island eine Fussminute neben der Anlegestelle der Star Ferry, ideal für Ausflüge nach Kowloon. Dies ist eine Ferienreise, und deshalb geradezu ideal für eine Reise zu zweit. Falls die Teilnehmer nicht an Betriebsbesichtigungen in Hong Kong interessiert sind, kann darauf verzichtet werden.

### Programm

Freitag, 9. April

13.55 Uhr Abflug ab Zürich-Kloten

Linienflug der Cathay Pacific, Kurs CX 290 – Boeing 744

Samstag, 10. April

08.10 Uhr Ankunft in Hongkong

Transfer zum \*\*\*\*Hotel New World Harbour View

Ganzer Tag zur freien Verfügung

Fakultatives gemeinsames Abendessen

Ostersonntag, 11. April

zur freien Verfügung

Ostermontag, 12. April

zur freien Verfügung

Dienstag, 13. April

10.00 Uhr Besuch im Head Office des Hongkong Trade Development Council, HKTDC. Nachmittags Betriebsbesichtigung (fakultativ) oder Stadtrundfahrt.

Mittwoch, 14. April

Tagesausflug mit dem Bus nach Shenzhen, einer speziellen Wirtschaftszone in China.

Betriebsbesichtigung in einem chinesischen Produktionsbetrieb.

Besuch des unter der Aufsicht der Provinzregierung stehenden regionalen Marktes. Hier werden Dinge des täglichen Lebens, Halb- und Edelsteine (mit Garantie), qualitativ hochstehende Souvenirs und 1000 andere Sachen angeboten.

Mittagessen in einem chinesischen Restaurant.



Gesamtansicht des Convention and Exhibition Centre. Das New World Harbour View Hotel ist der vordere Turm auf der linken Seite.

Bild: HKTDC

Besuch des Parks «Splendid China». Diese Sehenswürdigkeit, einzigartig auf der Welt, zeigt Ihnen massstabsgerecht in einem mehrere km<sup>2</sup> grossen Park alle wichtigen Sehenswürdigkeiten von ganz China und reflektiert chinesische Kultur, Kunst, Geschichte und Architektur.

Rückkehr nach Hong Kong.

Donnerstag, 15. April

Betriebsbesichtigung (fakultativ)

Freitag, 16. April

zur freien Verfügung

Samstag, 17. April

zur freien Verfügung

evtl. gemeinsames Abendessen

Transfer zum Flughafen Kai Tak

23.30 Uhr Abflug mit Cathay Pacific

nach Zürich

Kurs CX 291 – Boeing 744

Sonntag, 18. April

06.20 Ankunft in Zürich-Kloten

### Preis:

Doppelzimmer: Fr. 2970.– pro Person

Einzelzimmer: Fr. 3820.–

Nicht inbegriffen sind:

Frühstück

China-Ausflug (ca. Fr. 250.–)

Flughafentaxe (ca. Fr. 30.–)

### Anmeldeschluss:

5. März 1993

### Auskünfte:

Beim Chefredaktor (01/281 17 88)

### Vorbehalt:

Die Reise wird nur bei genügender Teilnehmerzahl durchgeführt.

Ich interessiere mich für die Leserreise nach Hongkong und melde mich definitiv an.

Name, Vorname:

Beigleitperson:

Strasse:

PLZ/Ort:

Unterschrift:

Einsenden an: Redaktion mittex, Postfach, 8027 Zürich

## OTEMAS 1993

In Zusammenarbeit mit der SVT führt die Danzas AG eine Reise nach Asaba durch.

Die vom 11. bis 17. November 1993 stattfindende Messe verspricht in der fünften Auflage eine weitere Steigerung:

73 000 m<sup>2</sup> stehen den Ausstellern aus aller Welt zur Verfügung.

Die Fachmesse wird in folgende Klassen aufgeteilt:

- Faserproduktion
- Spinnerei
- Zwirnerei, Winderei
- Weberei, Vorwerk und Ketten
- Wirkerei- und Strickereimaschinen
- Vliesstoffe und Tufting
- Färberei und Ausrüstung
- Bekleidungsmaschinen u. Reinigung
- Testgeräte
- Managementinstrumente
- Publikationen

Pauschalpreis pro Person ab Zürich:  
Fr. 4870.- (Einzelzimmer)

Folgende Leistungen sind inbegriffen:

- Flug in Economy-Class Zürich–Hong Kong–Osaka–Hong Kong–Zürich mit Cathay Pacific
- 7 Übernachtungen im ANA Sheraton Hotel in Osaka
- Service und Taxen im Hotel
- Transfer Flughafen–Hotel–Flughafen
- Annulationskostenversicherung
- Dokumentation

### Fluginformationen:

Cathay Pacific Airways

Hinflüge: Tage MI–DO–SA–SO

Rückflüge: Tage DI–MI–FR–SA

Mindestaufenthalt in Japan = 7 Tage.

### Hotelinformation:

ANA Sheraton Hotel in Osaka

Erstklasshotel im Stadtzentrum

Verlängerungsnacht Einzelzimmer pro Nacht = Fr. 265.-

### Ausflüge:

nicht im Pauschalpreis inbegriffen:

- Osaka Stadtrundfahrt Fr. 80.- (Richtpreis)
- Kyoto Tagesausflug Fr. 195.-
- Nara Tagesausflug Fr. 170.-

### Zwischenhalt in Hong Kong

Bei Flügen mit Cathay Pacific kann auf dem Rückflug noch ein Zwischenhalt in Hong Kong gemacht werden.

Preisänderungen vorbehalten

Interessenten können mit dem Coupon weitere Informationen anfordern.

che erheblich an Umfang und Bedeutung gewonnen.

Einerseits liessen die stark erweiterte Chemiefaserpalette, die differenzierten Technologien der Garn- und Flächenerzeugung, der Textilveredlung und der Konfektion neue Fachbegriffe entstehen, mit denen die bisherigen textiltechnischen Stichwortverzeichnisse ergänzt werden mussten. Andererseits verlangt die zwischenzeitlich auch in der Textilerzeugung dominierende elektronische Datenerfassung und -verarbeitung eine Präzisierung und exakte Definition der Begriffe.

Dieser Komplex berührt in erster Linie selbstverständlich den mit der Fertigung befassten Mitarbeiterkreis der Textil- und Bekleidungsindustrie.

Herausgeber: Dr. Walter Loy

Autoren: Alois Kiessling,

Max Matthes

aktualisiert und ergänzt, 430 Seiten, Format DIN A5, DM 78,-

Fachverlag Schiele & Schön GmbH, Berlin 1992

ISBN 3 7949 0546 6

Die Textilkaufleute und Textilkonsumenten stellen die zweite, ebenso wichtige Zielgruppe des vorliegenden Textil-Fachwörterbuchs dar.

Wie das Rohstoffangebot und die Fertigungstechnologie, so sind auch die Produktgruppen im Heimtextil- und Bekleidungssektor komplexer und umfangreicher geworden. Die Vielfalt der modischen und funktionellen Qualitäten und die neu entwickelten Stoffkonstruktionen erfordern mehr denn je textile Detailkenntnisse vom Fachmann im Einzel-, Gross- und Versandhandel wie in der Modebranche. Das sensibilisierte Qualitätsbewusstsein und das gestiegene Reklamationsbedürfnis der Verbraucherschaft unterstreichen die Notwendigkeit für den Fachkaufmann, die aktuellen textiltechnischen wie wahrenkundlichen Fachaussprüche zu kennen, zu verstehen und sie im Verkaufsgespräch erfolgreich zu nutzen.

So stellt das neue Textil-Fachwörterbuch für Textil- und Bekleidungsfachleute, für das Verkaufspersonal, aber auch für den Konsumenten eine wesentliche Hilfe dar.

JR ■

## Literatur

### Textil-Fachwörterbuch

Das 1985 letztmalig aufgelegte Textil-Fachwörterbuch ist aufgearbeitet worden und ist nun als aktualisierte Ausgabe wieder erhältlich.

Das «Muss» für jeden Textiler enthält neben Fachwörtern, die übersichtlich von A bis Z aufgelistet sind, auch Namen von Verbänden und deren Tätigkeit.

Zwei Gründe sind es, die eine Aktualisierung und Ergänzung des 1975 verlegten Textil-Fachwörterbuchs notwendig gemacht haben.

Zum ersten hat durch den beschleunigten textiltechnischen Fortschritt der letzten Jahrzehnte die textile Fachsprache

Danzas Reisen AG  
OTEMAS '93  
Stelzenstrasse 6, 8065 Zürich-Glattbrugg

- Bitte senden Sie mir Unterlagen
- Ich möchte die Reise mit anderen Besuchen verbinden
- Ich interessiere mich für einen Stop in Hongkong
- Ich möchte während der ganzen Dauer an der Messe sein
- Ich möchte nur \_\_\_\_\_ (Anzahl Tage) an der Messe sein

Firma:

Name:

Unterschrift: